

Skiri Narratives, Eight

Roaming Scout

| | | | |
|------------------|---|-------------------|------------------|
| Náw ^a | , | irár ⁱ | , |
| Ráwa | | iraári' | |
| Now | , | brother | , |
| rawa | , | i- | -raar- |
| now | , | 3.POSS.A | same.sex.sibling |
| | | | -ri' |
| | | | 3.POSS.B |

tiraturiwatístaritⁿ

tiratuuriiwaatístarit

this one I am going to tell about

| | | | | | | | |
|------|-----|-----|------|-------|------|-----|---------|
| tii- | ra- | t- | uur- | iiwat | -his | -ta | -rit |
| this | ABS | 1.A | PREV | tell | PERF | INT | INT.SUB |

| | | | | | | | |
|-------------------------|------|--------|-----|--------|------|-------|---|
| nikuwitiwáku | | | | | | píta | , |
| rikuwitiwáku' | | | | | | piíta | |
| he was the one who said | | | | | | a man | , |
| riku- | wi- | ti- | 0- | waka'u | -0 | wiita | , |
| that.is | QUOT | IND.3A | 3.A | say | PERF | man | , |

| | |
|-------------------|------------------|
| irár ⁱ | , |
| iraári' | |
| brother | , |
| i- | -raar- |
| 3.POSS.A | same.sex.sibling |
| | -ri' |
| | 3.POSS.B |

| | | | | | | |
|-------------------------|----|------|--------|-------|----------|--------------------|
| tahapakíah ^u | | | | | | híkus ^u |
| tahapakí'aahu' | | | | | | Hiíkusu' |
| we call it | | | | | | Breath |
| ta- | t- | rak- | waki.a | -:hus | hiik.hus | -u' |

IND.1/2A 1.A 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF hiccough NOM

. Nikúwiti ,
. Rikuwítí' ,
. That is the one ,
. riku- wi- ti- 0- 0 -0 ,
. that.is QUOT IND.3A 3.A be PERF ,

irárⁱ ,
iraári' ,
brother ,
i- -raar- -ri' ,
3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

tahapakíah^u
tahapakí'aahu'
we call it
ta- t- rak- waki.a -:hus
IND.1/2A 1.A 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF

hutúhkawahar^u átikis
Huutuhkáwahaaru' a tíkis
Fortunate Wind, and , son ,
huutuur- kawahaar -u' a , tiki ,
wind be.fortunate NOM and , sonny ,

káwahaar^u .
Káwahaaru' .
Good Fortune .
kawahaar -u' .
be.fortunate NOM .

Hiruiharakahuráhkatiitúhətⁿ
Hiru ihaarakaahuraáhkatiituhət

Then there where the earth is black (ie north)
 hiruu ii- haa- ra- 0- kaa.huraar- katiit u.hak -0
 then there here ABS 3.A earth be.black extend.in.a.line SUB.4

siwítíwar-ítⁿ . Náw^a
 siwítíwaarit . Ráwa
 they (du) stand . Now
 si- wi- ti- 0- wa- arik -0 . rawa
 DU QUOT IND.3A 3.A DIST be.standing PERF . now

, irarⁱ ,
 , iraári' ,
 , brother ,
 , i- -raar- -ri' ,
 , 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

iwisiahárəspi páruksti
 iwisi'aháraspi' Paáruksti'
 they (du) were now hunting for him Holy Being
 ii- wii- si- ar- ra- 0- raspíi -0 waarukstii
 that now DU EV ABS 3.A look.for PERF be.holy

tahapakíah^u,
 tahapakí'aahu'
 we call him
 ta- t- rak- waki.a -:hus
 IND.1/2A 1.A 1/2.PL say.PL.IMPF IMPF

hírikuri Híkus^u
 hi rikúri' Hííkusu'
 and he is the one Breath,
 hi riku- ri- 0- 0 -0 hiik.hus -u'
 and the.one CONT.3A 3.A be PERF hiccough NOM

a Káwaha^u
 a Káwahaaru' .
 and Good Fortune .
 a kawahaar -u' .
 and be.fortunate NOM .

Tisiaháwa,

Tisi'ahaáwaa'

Here they (du) came

| | | | | | | | | |
|------|-----|-----|-----|-----|---------|------|------|------|
| tii- | si- | ar- | ra- | 0- | a- | wa- | a | -0 |
| here | DU | EV | ABS | 3.A | PREV.3A | DIST | come | PERF |

siaháwa,

si'ahaáwaa'

they (du) came

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|---------|------|------|------|
| si- | ar- | ra- | 0- | a- | wa- | a | -0 |
| DU | EV | ABS | 3.A | PREV.3A | DIST | come | PERF |

híkisiahawāk^u

| | | | | | | | | |
|-----|------|------------------|-----|-----|------|------------|------|---|
| hi | kici | ahawaáku | | | | | | . |
| and | but | there was a hill | | | | | | . |
| hi | kici | ar- | ra- | 0- | waa- | kus | -0 | . |
| and | but | EV | ABS | 3.A | hill | be.sitting | PERF | . |

witúhwari

Witúhwari'

He had been around,

| | | | | | |
|------|--------|-----|------|---------------------|-------|
| wi- | ti- | 0- | uur- | warii | -:hus |
| QUOT | IND.3A | 3.A | PREV | be.going.about.IMPF | IMPF |

hišáhiks

hi cáhiks
 and a person
 hi icaahiks

and person

witíahətⁿ kásuš ,
witi'ahátkasuc
he had lain down to sleep ,
witi- ar- ra- itka -his uc -0 ,
REFL EV ABS sleep PERF lie.down PERF ,

hirikusiaháwišpa
hi rikusi'ahaawícpaá'
and those (du) arrived
hi riku- si- ar- ra- 0- a- wic.a -wa -0
and that.is DU EV ABS 3.A PREV.3A arrive DIST PERF

. n'ka^a !
. líka'a
. Oh my !
. iika'a .
. oh my .

tisiaháwa^a,
tisi'ahaáwa'a
after they (du) came
tii- si- ar- ra- 0- a- wa- a -0
when DU EV ABS 3.A PREV.3A DIST come SUB.4

híriku siahakitawauríritⁿ
hi rikusi'ahakitawa'uuriirit
and those (du) stood up on top
hi riku- si- ar- ra- 0- kita- wa- uuri.arik -0
and that.is DU EV ABS 3.A on.top DIST stand.upright PERF

, Hiruahiwáku
. Hiru ahiwáku'

. Then he said
 . hiruu ar- ri- 0- waka'u -0
 . then EV CONT.3A 3.A say PERF

tiráriki, " Ihi , náwa^a ,
 tiraáriki " Ihi ráwa
 this one: " Uh , now ,
 tii- ra- 0- arik -i " ihii , rawa ,
 this ABS 3.A be.standing SUB.2 " uh , now ,

ihi
 ihi
 uh ,
 ihii ,
 uh ,

arísitsukskítawⁱ ,
 ariísit sukskítawⁱ .
 yourself be the leader !
 ariísit i- s- uks- kita.wi -0 .
 one's.own CONT.1/2A 2.A JUSS be.the.leader PERF .

tihárahətⁿ kírík^u ,
 Tiháraahat kíriku'
 This one passing by something ,
 tii- haa- ra- 0- hak -0 kíriku'
 this here ABS 3.A pass.by SUB.4 something ,

íka^a ! iriwítuhi
 iika'a iriwítuuhi
 oh my , it is nice
 iika'a , irii- wi- ti- 0- uur- hiir -0
 oh my , what QUOT IND.3A 3.A PREV be.good PERF

. Kutikiraríustəsa
 . Kutikiraríi'ustasa
 . It seems to be light green on top,
 . ku- ti- 0- kirarii'uus ta sa -0
 . INDF IND.3A 3.A be.green be.hanging be.lying PERF

a tírahətⁿ háw^a
 a tíraahat hawá
 and this one passing also
 a tii- ra- 0- hak -0 haawa
 and this ABS 3.A pass.by SUB.4 also

iriwirúhi
 iriwiirúhi
 that is nice
 irii- wii- ra- 0- uur- hiir -0
 that now ABS 3.A PREV be.good PERF

kurakupaháštəs^a
 kurakupaháctasa
 its being red on top
 ku- ra- 0- ku- pahaat ta sa -0
 INDF INF.A 3.A INF.B be.red be.hanging be.lying SUB.3

. " Náw^a
 . " Ráwa
 . " Now
 . " rawa
 . " now

itisirawárikⁱ
 i tisirawaáriki
 so these (du)
 i tii- si- ra- 0- wa- arik -i

and this DU ABS 3.A DIST be.standing SUB.2

wihirúrikusiahí^a

wihiru rikusi'ahí'a'

there they were the ones,

wii- hiruu riku- si- ar- ri- 0- aah -0
now there that.is DU EV CONT.3A 3.A be PERF

ihi siahawák^a . " Náw^a

ihi si'ahawaáka " Ráwa

uh, their (du) saying it : " Now

ihii si- ar- ra- 0- waak -a , " rawa

uh DU EV ABS 3.A say.SUB SUB.1 , " now

təširəspi íhi

tacíraspi' íhi

we are hunting for it , uh ,

ta- aciir- raspíi -0 , ihii ,

IND.1/2A IN.DU.A look.for PERF , uh ,

rəšihkukútik^a íhi

racihkukuútika íhi

for us to kill it , uh,

ra- aciir- ku- kuut.ik -a , ihii

INF.A IN.DU.A INF.B kill SUB.1 , uh

rəšikurawašúra^u . "

racihkuraawacuúra'u . "

for us to make a quiver . "

ra- aciir- ku- raawacuu- ra'uk -0 . "

INF.A IN.DU.A INF.B quiver make SUB.3 . "

Itiras^a

I tíraasa

Náw^a ,
 Ráwa
 Now
 rawa
 now

kirakirikiratutkiriwisuhurarísta^a
 kúra kíriki ratutkiriwisuhuraarísta
 let's see what I am going to do to outfox him

kira kirikii ra- t- ut- kiriwis uhur.aar -his -ta
 perhaps what ABS 1.A PREV be.deceitful do PERF INT

. " Hirawitakaráhis^u
 . " Hi raawiitakaaraáhisu'
 ? " And suddenly
 . " hi raa- wii- takaaraahis -u'
 . " and just now all.at.once NOM

ahawáku
 ahawáku'
 he said

ar- ra- 0- waka'u -0
 EV ABS 3.A say PERF

tisiahawárikⁱ , "
 tisi'ahawaáriki " : "
 these (du) : "
 tii- si- ar- ra- 0- wa- arik -i , "
 this DU EV ABS 3.A DIST be.standing SUB.2 , "

Hirurahwawikiš^u
 Hiru raahwaawikiícu
 There the high hill over yonder
 hiruu ra- 0- ar- waa- wi.kii'ac -u

there ABS 3.A EV hill be.high SUB.D

iraturahkatáwihətⁿ

irahuraahkátawiihat

that one walking on the hillside

ii- ra- 0- huraar- kata- -wi hak -0
that ABS 3.A ground against.a.vertical.surface SUB.L pass.by SUB.4

íka^a

iíka'a

, oh my ,

, iika'a ,

, oh my ,

iriwítuhi

. "

iriwítuuhi

. "

that is nice

. "

irii- wi- ti- 0- uur- hiir -0
that QUOT IND.3A 3.A PREV be.good PERF . "

Hiwitaruta

Hi wítaruuta

And he would do it:

hi wi- ti- 0- ar- ut- aar -0
and QUOT IND.3A 3.A EV PREV do PERF

rahkuriwátar^u

raahkuriiwátaara

when he looked up

ra- 0- ar- ku- riiwat -aar -a
INF.A 3.A EV INF.B look.around INCH SUB.1

škirihk

Ckírihki

Wolf
 ickirir- -kis
 wolf DIM

kúisikarawítihⁱ

ku'isiikarawítiihi'

there was nothing there in plain sight

| | | | | | | | | |
|------|-------|-----|-------|------|--------|-----|---------------|------|
| ku- | ii- | si- | kara- | wi- | ti- | 0- | ihii | -0 |
| INDF | there | DU | NEG | QUOT | IND.3A | 3.A | be.in.a.place | PERF |

| | | | | | | | | |
|---|-------------|----------|---------|-----|--------|------|----------------------|------|
| . | Hiruahiwáku | | | | | | škírihk ⁱ | |
| . | Hiru | ahiwáku' | | | | | Ckírihki | |
| . | Then | he said | | | | | Wolf the | |
| . | hiruu | ar- | ri- | 0- | waka'u | -0 | ickirir- | -kis |
| . | then | EV | CONT.3A | 3.A | say | PERF | wolf | DIM |

irirútahu

iriiruútahu

way he was

| | | | | | | |
|-------|-----|-----|------|----|-------|----------|
| irii- | ra- | 0- | ut- | 0 | -a | -hus |
| that | ABS | 3.A | PREV | be | SUB.1 | IMPF.SUB |

nakurarawíhuku

rakuraraawíhuku

when he carries them

| | | | | | |
|-------|-----|-------|------------|------------|----------|
| ra- | 0- | ku- | raar- | ra.awi.huk | -hus |
| INF.A | 3.A | INF.B | 3PL.INAN.P | carry | IMPF.SUB |

hirikuáhuta

hi riku'ahuúta

and that is what he did

| | | | | | | | | |
|-----|---------|-----|-----|-----|------|-----|------|---|
| hi | riku- | ar- | ra- | 0- | ut- | aar | -0 | . |
| and | that.is | EV | ABS | 3.A | PREV | do | PERF | . |

Hirawitakaráhis^u

Hi raawiitakaaraáhisu'

And suddenly

hi raa- wii- takaaraahis -u'
and just now all.at.once NOM

ahawáku , " Ah !
ahawáku' " A
he said : " Ah ,
ar- ra- 0- waka'u -0 , " a ,
EV ABS 3.A say PERF , " ah ,

kusitásiwaritⁿ

kusitásiwaarit

it seems (du) you are standing here

ku- si- ta- s- i- wa- arik -0
INDF DU IND.1/2A 2.A SEQ DIST be.standing PERF

? " Hirusiahiwáku

. " Hiru si'ahiwáku'

. " Then they (du) said

. " hiruu si- ar- ri- 0- waka'u -0
. " then DU EV CONT.3A 3.A say PERF

tisiahawárikⁱ

tisi'ahawaáriki

these (du)

tii- si- ar- ra- 0- wa- arik -i , "
this DU EV ABS 3.A DIST be.standing SUB.2 , "

Náw^a ! tisíritpar^tⁿ

Ráwa tisíritpaarit

Now , here we (du) are

rawa , tii- si- rii- t- wa- arik -0

now , here DU ASSR 1.A DIST be.standing PERF

. " Hiruahiwáku

. " Hiru ahiwáku'

! " Then he said

. " hiruu ar- ri- 0- waka'u -0

. " then EV CONT.3A 3.A say PERF

tíras^a . " óri

tíraasa " Ári'

this one lying : " Oh ,

tii- ra- 0- sa -0 , " arii ,

this ABS 3.A be.lying SUB.3 , " oh ,

kari,

kariiriíkari'

there are a many of them indeed

karii- rii- 0- kari -0

EMPH.NEG ASSR 3.A be.numerous PERF

kárihakisírəsparⁱtⁿ

kárihaaki' síraspaarit

oh gosh , you (du) are standing,

karihaaki' , si- ra- s- wa- arik -0

oh.gosh , DU ABS 2.A DIST be.standing PERF

hiwitirihirikíspari

hi witiriiriirikíspari'

and I am struggling with it around

hi witi- rii- t- ra.irikis.warii -:hus

and REFL ASSR 1.A roll.around.IMPF IMPF

atáraruša^a

aatáraruuca'a

my wanting to lift them up

aa- t- ir- ar- raar- ruuca.a -0
SUBJ.1/2A 1.A PREV.1/2A EV 3PL.INAN.P lift.up SUB.4

. Hā^a !
. Haa'a
. Ha !
. haa'a .
. ha .

taháriwu

taháriwu'

I am carrying them

ta- t- raar- ri- wu -hus
IND.1/2A 1.A 3PL.INAN.P PORT go.IMPF IMPF

ráhtaku . Ihi
raáhtaku . Ihi
over yonder . Uh,
ra- 0- ar- ta kus -0 . ihii
ABS 3.A EV be.hanging be.sitting SUB.4 . uh

irakuharú^a

irákuuhaaruuta

that prairie

ii- ra- 0- kuuhaar- u.at -a
that ABS 3.A flat.ground extend.in.a.line SUB.1

isirasuhaíriku

isirasuuhaa'íiriku

when you (du) see it

ii- si- ra- s- ut- raa- iirik -hus
when DU ABS 2.A PREV way see IMPF.SUB

ráhtakutətkuháhkarušuh^u

raáhtaku

over yonder

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|------------|--|------------|-------|----------|-----|-------------|--------|----------|-------|
| ra- | 0- | ar- | ta | | kus | -0 | ta- | t- | kuuhaar- | kaa- | ra.uc.uh | -:hus |
| ABS | 3.A | EV | be.hanging | | be.sitting | SUB.4 | IND.1/2A | 1.A | flat.ground | inside | put.PL.P | IMPF |

tatkuuhaáhkaruucuhu'

I'll put them on the prairie

isirurakúwak^u háhkak^u

isiiruurakuwaakuuhaáhkaku

for it to be a prominent hill on the prairie

| | | | | | | | | | | |
|------|-----|-------|-------|-----|-------|------|-------------|-----|------------|-------|
| ii- | si- | ruu- | ra- | 0- | ku- | waa- | kuuhaar- | ka- | kus | -0 |
| that | DU | there | INF.A | 3.A | INF.B | hill | flat.ground | in | be.sitting | SUB.4 |

. " Hitisírawarikⁱ

. " Hi tisírawaariki

. " And these (du)

| | | | | | | | |
|---------|------|-----|-----|-----|------|-------------|-------|
| . " hi | tii- | si- | ra- | 0- | wa- | arik | -i |
| . " and | this | DU | ABS | 3.A | DIST | be.standing | SUB.2 |

rusiahirirú^a

ruusi'ahiríru'a

then they became frightened

| | | | | | | | | |
|------|-----|-----|-----|-----|-------|---------------|------|------|
| ruu- | si- | ar- | ra- | 0- | ir- | riru | -aar | -0 |
| then | DU | EV | ABS | 3.A | PL.3A | be.frightened | INCH | PERF |

. Hiruahiwakúihi

. Hiru ahiwáku' , ihi

. Then he said , uh ,

. hiruu ar- ri- 0- waka'u -0 , ihii ,

. then EV CONT 3.A say PERF , uh ,

Káwahar^u , "

Káwahaaru' , "

Good Fortune : "

kawahaar -u' , "

be.fortunate NOM , "

| | | | | | | |
|------------|--------|-----|---------------|------|-----------------------|------|
| Karatíhi | | | | | kíripəšk ⁱ | |
| Karaatíhi' | | | | | kíripacki | |
| He is not | | | | | little | |
| kara- | ti- | 0- | ihii | -0 | kiripac | -kis |
| NEG | IND.3A | 3.A | be.in.a.place | PERF | small | DIM |

| | | | | | | |
|--------------------|-----|-----|----------|-------|---|---|
| tíras ^a | | | | | . | " |
| tíraasa | | | | | . | " |
| this one lying | | | | | . | " |
| tii- | ra- | 0- | sa | -0 | . | " |
| this | ABS | 3.A | be.lying | SUB.3 | . | " |

| | | | | | | |
|-------------------------|----------|---------|-----|--------|---------------------|--------------|
| Hiruahiwák ^u | | | | | Híkusu ^u | |
| Hiru | ahiwáku' | | | | Híikusu' | |
| Then | he said | | | | Breath | |
| hiruu | ar- | ri- | 0- | waka'u | -0 | hiik.hus -u' |
| then | EV | CONT.3A | 3.A | say | PERF | hiccough NOM |

| | | | | | | | | | |
|---|---|------|---|------------|---------|-----|------|----|------|
| . | " | Ari | ! | kariríra | | | | | |
| | " | Ári' | | kariiríra' | | | | | |
| : | " | Ari | , | it is | | | | | |
| , | " | arii | , | karii- | ri- | 0- | raa- | 0 | -0 |
| , | " | oh | , | EMPH.NEG | CONT.3A | 3.A | way | be | PERF |

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|---------|-------|------|-----------|-------|--|--|--|---|
| rəšihkəštíhuru | | | | | | | | | |
| racihkuctíihuru | | | | | | | | | . |
| for us to be around him | | | | | | | | | ! |
| ra- | aciir- | ku- | ut- | tiihur.uu | -0 | | | | . |
| INF.A | IN.DU.A | INF.B | PREV | be.around | SUB.4 | | | | . |

| | | | | |
|-------------------------|--|---------|--|----|
| nakíripəšk ⁱ | | kakíra | | ha |
| Raakíripacki | | kaakíra | | Ha |

| | | | | | | | |
|---------------|---------|------|----------------------|-----|------|------|------|
| A small thing | | | he does not have it! | | | | Why, |
| raa- | kiripac | -kis | kaaki- | 0- | raah | -0 | ha |
| way | small | DIM | NEG.IND.3A | 3.A | have | PERF | ha |

nakarihahkuhákwí
rakarihaahkuuhaahkáwi
the rocks on the prairie

| | | | | | | |
|-----|-----|--------|-------|-------------|-------|-------|
| ra- | 0- | karit- | raar- | kuuhaar- | ka | -wi |
| ABS | 3.A | rock | PL | flat.ground | be.in | SUB.L |

| | | | | | | | |
|---------------------|--------|-----|------------|------|---------|-------|---|
| witiráriwu | | | | | | | . |
| witiráriwu' | | | | | | | . |
| he is carrying them | | | | | | | ! |
| wi- | ti- | 0- | raar- | ri- | wu | -:hus | . |
| QUOT | IND.3A | 3.A | 3PL.INAN.P | PORT | go.IMPF | IMPF | . |

| | | | | | | |
|---|-------------------|---|-------------------|------------------|----------|---|
| " | Náwa ^a | , | irár ⁱ | , | | |
| " | Ráwa | , | iraári' | , | | |
| " | Now | , | brother | , | | |
| " | rawa | , | i- | -raar- | -ri' | , |
| " | now | , | 3.POSS.A | same.sex.sibling | 3.POSS.B | , |

hirusiahúhkukspæs

| | | | | | | | | |
|-------|-----------|-------------|-----|-----|------|----------|------|------|
| hiru | si' | ahúhkukspæs | | | | | | |
| then | they (du) | ran away | | | | | | |
| hiruu | si- | ar- | ra- | 0- | uur- | kuks.as | -wa | -0 |
| then | DU | EV | ABS | 3.A | PREV | run.away | DIST | PERF |

.

.

.

.

Wirikutiiruhkúksəsⁱ

Wirikuti'iruhkúksasi

He was the one that one who ran away

wii- riku- tii- ii- ra- 0- uur- kuks.as -i
now that.is this that ABS 3.A PREV run.away SUB.2

Páruksti,

hiwirikúri

Paáruksti'

hi wírikuri'

Holy Being

and he was the one

waarukstii

hi wii- riku- ri- 0- 0 -0
and now that.is CONT.3A 3.A be PERF

be.holy

Híkus^u

. A

Híikusu'

. A

Breath

. And

hiik.hus -u'

. a

hiccough

NOM . and

wírikuri

wírikuri'

he was the one

wii- riku- ri- 0- 0 -0
now that.is CONT.3A 3.A be PERF

iruhkúksəsⁱ

irúhkuksasi

that one who ran away

ii- ra- 0- uur- kuks.as -i
that ABS 3.A PREV run.away SUB.2

Káwaha^u

Káwahaaru'

Good Fortune

kawahaar -u'
be.fortunate NOM

hirikuahutihútawⁱ

hi ríku'ahu'

and he was the one

hi riku- ar- ra- 0- uu -0
tii- ra- 0- huta -wi

tirahútawi

this wind

and the.one EV ABS 3.A be PERF this ABS 3.A be.windy SUB.L

. Níhuks^u
. Ríhuksu'
. Only
. ríhuks -u'
. alone NOM

siwitikukstákætⁿ

siwitikukstákut

they (du) had run away

si- wi- ti- 0- kuks.takuk -0
DU QUOT IND.3A 3.A run.away PERF

hikišiahakuksuhuríriwat^a

hi kici ahakuksuhuuríriwaata'

and but he jumped up afraid

hi kici ar- ra- 0- a- kuks.uhuur.iriwaat.a -0
and but EV ABS 3.A PREV.3A jump.up.frightened PERF

, hiahakukstákæt^u

hi ahakúkstakut

and he ran away

hi ar- ra- 0- kuks.takuk -0
and EV ABS 3.A run.away PERF

Nəktašurarurəspihahkátak^u

Ráktahcu' Raruuraspiihaahkátaku

His Shield With Claws Hanging From It

rak.tahc -u' ra- 0- a- ri- uur- as.wit- raar- kata- kus -0
shield NOM ABS 3.A POSS.3A PHYS.POSS POSS.A claw PL against.a.vertical.surface be.sitting SUB.4

.
.

Awitahwiturukaríwis

A witaahwiituurukáriwis

And there was a rise across there

a wi- ti- 0- ar- wiituur- ukariwis -0
and QUOT IND.3A 3.A EV level.ridge be.across PERF

hiwikuwitarúha^u

hi wikuwitaruúhaa'u'

and he continued doing it

hi wii- ku- wi- ti- 0- ar- ut- raa.uu -0
and now INDF QUOT IND.3A 3.A EV PREV way.to.be.thus PERF

náhkuwaka

raáhkuwaaka

as he would say

ra- 0- ar- ku- waak -a , " áka^{a!}
INF.A 3.A EV INF.B say.SUB SUB.1 , " Aáka'a
: " Oh my,
, " aaka'a
, " oh.my

tikakíhi

tikaakíhi'

he is not here

tii- kaaki- 0- ihii -0
this NEG.IND.3A 3.A be.in.a.place PERF

sírawaka

sírawaaka

as they (du) said

si- ra- 0- waak -a . ' .
DU ABS 3.A say.SUB SUB.1 . ' .

tírat^a

Tiiraata

This one

tii- ra- 0- at -a
this ABS 3.A go SUB.1

kaširíkutⁱtⁿ

kaaciriíkuutit

we will kill him

kii- i- aciir- i- kuut.ik -0
HORT CONT.1/2A IN.DU.A SEQ kill PERF

Hištaahi

Hictá'aahii'

Nevertheless

hi cta'aahii wi- ti- 0- ar- kasispaar -0
and nevertheless QUOT IND.3A 3.A EV run PERF

. Náwa , irárⁱ ,
. Ráwa iraári'
. Now , brother ,
. rawa , i- -raar- -ri' ,
. now , 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

awitiahahiksúkətⁿ

a witi'ahahíksukat

and he cut his own breath off

a witi- ar- ra- 0- hiks- ukat.k -0
and REFL EV ABS 3.A breath cut PERF

nəktašurarurəspi hakatak^u

Ráktahcu' Raruuraspiihaahkátaku

His Shield With Claws Hanging From It

rak.tahc -u' ra- 0- a- ri- uur- as.wit- raar- kata- kus -0

shield NOM ABS 3.A PREV.3A CONT.3A PREV claw PL against.a.vertical.surface be.sitting SUB.4

. Náwa , irári ,
 . Ráwa , iraári'
 . Now , brother ,
 . rawa , i- -raar- -ri' ,
 . now , 3.POSS.A same.sex.sibling 3.POSS.B ,

nikuwitiruhú^u

rikuwituuhú'u

that was the way it was

riku- wi- ti- 0- ruuhur -'
 that.is QUOT IND.3A 3.A be.the.way EX

atiraahikuráruh^a

Atíra'

ahikuraáruha

Mother

when she gave them to me

ati- raa ar- ri- 0- ku- raar- uh -a
 1.POSS mother EV CONT.3A 3.A 1.P 3PL.INAN.P give SUB.1

íhi

ihi

, uh ,

, ihii ,

, uh ,

škírihkirihukítas^a

Ckírihki

rihuukítasa

Wolf

its lying on top

ickirir- -kis ri- 0- huukita- sa -0
 wolf DIM CONT.3A 3.A on.top be.lying SUB.3